

איב ונדרווקן , נשיא האסכולה, שלח לנו ערב הקרטל הבזק
תרגום לעיברית של ענת פריד ואילנה הררי

תרגום: ענת פריד עם אילנה הרר
סוף עדותה של אנה ארומי אמש בבריסל בערב AE:
"הסינטום הוא לדעת איך לעשות (savoir faire) עם מה שתמיד חומק, שהוא
הממשי, לדעת איך לעשות (savoir faire) זה אינו תמיד אותו הדבר, הוא
משתנה ומתאים עצמו בכל רגע, בכל הזדמנות. הפאס הוא עשיית שם (nom) עם
סינטום זה. ולכך בדיוק אנו אחראים.
הפאס הוא אופן חדש להבין אחריות, כפי שאומר לאקאן, האחריות בלדעת איך
לעשות הכרוכה בבחירה ב- להיעשות פתי, לתת לעצמך להיות מובל על ידי פיסות
ממשי שנלכדו בסוף האנליזה. אולם בIODענו כי ללכוד אינו לדעת, אינו לאחוז.
ללכוד הוא רפרוף ביעף. סף בו אין אנו יודעים אלא: כי אנו חולפים על פני מסלול.
רפרוף ביעף זה הוא מה שבמקרה שלי מייצר סיפוק.
אנו לומדים להיעשות פתי. פתי של עצמו, של הסינטום שהוא עצמו. אולם כדי שזה
יקרה יש לשלם מחיר. כדי להיעשות פתי הכרחי להינתק מהמובן.
יכול להיות, שבכך, כמו שאומר לאקאן, טמונה התחושה של סיכון מוחלט. כדי
לשים את אותה מידת רצינות באנליזה כפי שלאקאן שם בסמינר שלו "הכרחי
שתהיה (...) תחושה של סיכון מוחלט"
נראה לי כי להסכים, לפחות באופן חלקי, לסיכון מוחלט זה, יש קשר עם העובדה
כי כל אנליטיקאי מעז להתייצב נכוחה בתקופתו כסינטום.

תרגום: ענת פריד עם אילנה הררי